



Številka stranke:  
Številka pogodbe:

## Storitvena pogodba za Volvo My Truck

### 1. Predmet pogodbe

1.1. V skladu s pogoji in določili te pogodbe in ob upoštevanju, da stranka plača ceno in druge stroške, določene v tej pogodbi, VOLVO TRUCKS zagotavlja storitve, opisane v členu 2 spodaj (»**storitve**«) za vozila, ki jih je stranka navedla na portalu Volvo Connect (»**vozilo**«).

### 2. Storitve

2.1. Storitev My Truck zagotavlja oddaljeni dostop do vašega tovornega vozila Volvo. Tako lahko povsod preverite armaturno ploščo, nastavite zeleno klimo v kabini, preverite stanje vratnih ključavnic in ukrepate v zvezi z alarmi (v nadaljevanju »**storitve**«).

2.2. VOLVO TRUCKS lahko spremeni ponudbo storitev zaradi izpolnjevanja veljavnih varnostnih, zakonskih ali regulativnih zahtev ali za dodajanje funkcionalnosti. Uveljavi lahko tudi spremembe, ki ne vplivajo bistveno na kakovost ali delovanje storitev.

### 3. Cena storitev

3.1. Stranka plača ceno za storitve, kot določa pogodba.

3.2. Vsa plačila, ki jih mora stranka izvesti v skladu s pogodbo, bodo izvedena v celoti brez kakršnega koli pobota, omejitve ali pogoja in brez kakršnega koli odbitka za račun ali na računu zaradi nasprotnega zahtevka.

3.3. Če znesek, ki ga je treba plačati po pogodbi, ob zapadlosti še ni plačan, se brez poseganja v druge pravice družbe Volvo v skladu s to pogodbo na ta znesek obračunajo obresti od datuma zapadlosti do popolnega plačila pred in po sodbi po trimesečni obrestni meri STIBOR (Stockholm Interbank Offered Rate).

### 4. Informacijski sistemi

4.1. Stranka se zaveda, da so vozila, ki jih proizvaja, dobavlja ali trži podjetje znotraj skupine Volvo, opremljena z enim ali več sistemi, ki lahko zbirajo in shranjujejo podatke o vozilu (»**informacijski sistemi**«), kar med drugim vključuje podatke, ki se nanašajo na stanje in zmogljivost vozila, ter podatke v povezavi z delovanjem vozila (skupaj »**podatki o vozilu**«). Stranka se strinja, da na noben način ne bo motila delovanja informacijskega sistema.

4.2. Ne glede na kakršno koli odpoved ali potek te pogodbe stranka potrjuje in se strinja, da lahko VOLVO TRUCKS: (i) kadar koli dostopa do informacijskih sistemov (vključno z oddaljenim dostopom); (ii) zbira podatke o vozilu; (iii) shranjuje podatke o vozilih v sisteme skupine Volvo; (iv) uporablja podatke o vozilu za zagotavljanje storitev stranki, pa tudi za lastne notranje in druge razumne poslovne namene, ter (v) deli podatke o vozilu znotraj skupine Volvo in z določenimi tretjimi osebami.

4.3. Stranka mora zagotoviti, da vsak voznik ali drug posameznik, ki ga stranka pooblasti za upravljanje vozila: (i) ve, da lahko VOLVO TRUCKS zbira, shranjuje, uporablja, deli ali na kakršen koli



Številka stranke:  
Številka pogodbe:

drug način obdeluje osebne podatke v povezavi z njim; in (ii) ima dostop do kopije ustreznega obvestila o zasebnosti skupine Volvo (na voljo na <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).

4.4. Stranka se strinja, da bo družbo VOLVO TRUCKS pisno obvestila, če proda ali kako drugače prenese lastništvo vozila na tretjo osebo.

#### **5. Pogodba o upravljanju podatkov**

5.1. Stranka potrjuje, da je pogodba o upravljanju podatkov, ki je priložena kot Priloga 1 in je na voljo na spletnem mestu <http://tsadp.volvotrucks.com/>, sestavni del te pogodbe, in se strinja, da pogoji te pogodbe veljajo za vsako obdelavo podatkov v skladu s to pogodbo.

#### **6. Trajanje in odpoved**

6.1. Trajanje te pogodbe začne teči z dnem, ko kupec registrira vozilo na portalu Volvo Connect.

6.2. Pogodba velja, dokler stranka ne odjavi vozila na portalu Volvo Connect. Pogodba preneha veljati ob koncu koledarskega meseca, v katerem je bila opravljena ta odjava.

6.3. Pogodba samodejno preneha veljati, če stranka prenese lastništvo vozila na tretjo osebo.

6.4. Družba VOLVO TRUCKS lahko odpove pogodbo s takojšnjim učinkom, če stranka bistveno krši pogodbo ali začne postopek plačilne nesposobnosti, stečajja, kakršnega koli dogovora s svojimi upniki ali katerega koli drugega dogovora ali situacije s podobnim učinkom.

6.5. Če stranka ne plača zneska, ki ga dolguje v okviru te pogodbe, je to bistvena kršitev, zaradi katere ima družba VOLVO TRUCKS pravico do odpovedi te pogodbe s takojšnjim učinkom.

6.6. Prenehanje veljavnosti pogodbe, ne glede na vzrok, ne posega v pravice, dolžnosti in odgovornost stranke ali družbe VOLVO TRUCKS, nastale pred odpovedjo. Pogoji, ki lahko izrecno ali implicitno učinkujejo po odpovedi, veljajo še naprej, ne glede na odpoved.

6.7. Po odpovedi pogodbe iz kakršnega koli razloga stranka ni upravičena do povračila zneskov, plačanih v skladu s pogodbo, in stranka mora družbi VOLVO TRUCKS takoj plačati vse zneske, nastale v skladu s to pogodbo.

6.8. Če želite izkoristiti predplačniško obdobje, morate storitev sprejeti in aktivirati na portalu Volvo Connect v enem letu od dne izdaje računa za predplačniško obdobje. Predplačniško obdobje se začne prvi dan v mesecu po aktiviranju storitve na portalu Volvo Connect. V predplačniškem naročniškem obdobju naročnina za storitev ni zaračunana kupcu.

6.9. V predplačniškem obdobju ni vračila, če stranka prekine storitev.

#### **7. Splošne odgovornosti in obveznosti stranke**

7.1. Stranka mora zagotoviti, da vsak zaposleni ali druga oseba, ki upravlja vozilo ali uporablja storitve, spoštuje to pogodbo ter vsa navodila in priporočila, določena v pogojih uporabe storitev, ter uporabniške smernice družbe VOLVO TRUCKS za posamezno storitev.

7.2. Stranka jamči, da je lastnik vozila oziroma ima pravico do razpolaganja z vozilom.

7.3. Družba VOLVO TRUCKS zagotavlja storitve za vozilo samo, če družba VOLVO TRUCKS prejme plačilo za storitev v skladu s to pogodbo in če je stranka pridobila vso opremo in programsko opremo, potrebno za uporabo storitev.

#### **8. Omejitve odgovornosti**

8.1. Naslednje določbe tega člena odražajo področje uporabe pogodbe in ceno storitev.

8.2. Skupna največja odgovornost družbe VOLVO TRUCKS v skladu s to pogodbo za terjatve, ki nastanejo v vsakem koledarskem četrtletju (ne glede na to, ali gre za pogodbo, odškodninsko



Številka stranke:  
Številka pogodbe:

odgovornost, malomarnost, zakon, povračilo ali drugo), ne sme presegati 100 % zneska, plačanega v skladu s pogodbo v koledarskem četrtletju, v katerem je nastala terjatev.

8.3. Družba VOLVO TRUCKS ne odgovarja (ne glede na to, ali gre za pogodbo, odškodninsko odgovornost, malomarnost, zakon ali drugo) za nobeno izgubo dobička ali posla, zapravljen čas upravljanja ali stroške obnove podatkov ne glede na to, ali taka izguba nastane neposredno ali posredno in ali se je družba VOLVO TRUCKS zavedala te možnosti, ali za nobene posledične ali posredne izgube.

8.4. Družba VOLVO TRUCKS s tem v največjem obsegu, ki ga dovoljuje zakonodaja, izključuje vse pogoje, jamstva in določbe, izrecne (razen tistih, ki so določene v pogodbi) ali implicitne, zakonske, običajne ali druge, ki bi, razen za takšno izključitev, obstajali ali bi lahko obstajali v prid stranke.

## 9. Višja sila

9.1. Družba VOLVO TRUCKS ni odgovorna stranki za nobeno napako ali zamudo ali za posledice napake ali zamude pri izvajanju pogodbe, če je to posledica kakršnega koli dogodka, ki je zunaj razumnega nadzora družbe VOLVO TRUCKS, vključno z neodvisnimi ponudniki storitev (med drugim operaterji mobilnih podatkovnih omrežij), višjo silo, vojno, industrijskimi spori, protesti, požari, viharji, eksplozijami, terorističnimi dejanji in nacionalnimi izrednimi razmerami, vendar ne omejeno nanje. Družba VOLVO TRUCKS je v tem primeru upravičena do dodatnega časa za izpolnitev takšnih obveznosti.

## 10. Obvestila

10.1. Vsa obvestila družbe VOLVO TRUCKS o odpovedi te pogodbe bodo poslana na e-poštni naslov stranke, registriran na portalu Volvo Connect.

10.2. Vsa druga obvestila družbe VOLVO TRUCKS v zvezi s to pogodbo se bodo štela za pravilno vročeno, ko bodo objavljena na portalu Volvo Connect.

## 11. Razno

11.1. Čas za izpolnitev vseh obveznosti družbe VOLVO TRUCKS ne igra pomembne vloge.

11.2. Če katero koli sodišče, razsodišče, upravni organ ali organ z ustrežno pristojnostjo ugotovi, da je kateri koli pogoj ali del pogodbe nezakonit, neveljaven ali neizvršljiv, bo ta določba v obsegu, ki je potreben, ločena od pogodbe in bo neveljavna, brez, kolikor je to mogoče, spreminjanja katere koli



Številka stranke:  
Številka pogodbe:

druge določbe ali dela pogodbe. To ne bo vplivalo na druge določbe pogodbe, ki bodo v celoti ostale v veljavi.

11.3. Če družba VOLVO TRUCKS ne uveljavlja pravice, pooblastila ali pravnega sredstva oz. jih uveljavlja z zamudo, to ne pomeni, da se jim odpoveduje. Prav tako delno uveljavljanje pravice, pooblastila ali pravnega sredstva ne izključuje poznejšega nadaljnjega uveljavljanja le-teh.

11.4. Družba VOLVO TRUCKS lahko spreminja ali dopolnjuje pogoje in določila te pogodbe s trimesečnim predhodnim obvestilom stranki.

11.5. Pogodba velja za stranko osebno in brez predhodnega pisnega soglasja družbe VOLVO TRUCKS stranka svojih pravic ali obveznosti v okviru te pogodbe ne sme dodeliti, prenesti, licencirati, upravljati na zaupanju ali prenesti prek dodatne pogodbe.

11.6. Pogodba vsebuje vse pogoje, o katerih sta se v zvezi s storitvami dogovorila družba VOLVO TRUCKS in stranka, in nadomešča vse predhodne pisne ali ustne dogovore med pogodbenicama v zvezi s takšnimi storitvami.

## **12. Veljavno pravo in reševanje sporov**

12.1. To pogodbo ureja švedska zakonodaja, v skladu s katero se tudi razlaga brez upoštevanja njenih kolizijskih pravil.

12.2. Vsak spor, nesporazum ali zahtevak, ki izhaja iz te pogodbe ali je z njo povezan, oziroma kršitev, odpoved ali neveljavnost pogodbe, se najprej posreduje v mediacijo v skladu s pravili Inštituta za mediacijo pri Gospodarski zbornici v Stockholmu, razen če ena od pogodbenic temu nasprotuje. Če ena od pogodbenic nasprotuje mediaciji ali če se mediacija prekine, se spor dokončno reši z arbitražo v skladu s pravili Arbitražnega inštituta pri Gospodarski zbornici v Stockholmu. Arbitražni postopek poteka v angleščini. Kraj arbitraže je Göteborg na Švedskem. Vendar ima družba VOLVO TRUCKS po lastni presoji pravico, da zadeve v zvezi s pravicami industrijske lastnine, kot so patenti, blagovne znamke in industrijske skrivnosti, rešuje na nacionalnih sodiščih.